

PREDIGT 1.KOR 14

¹Strebt nach der Liebe!

Bemüht euch um die Gaben des Geistes, am meisten aber darum, dass ihr prophetisch redet!

Suandei la carezia,

encuri er ils duns spirituals e surtut da perdegar.

²Denn wer in Zungen redet, der redet nicht zu Menschen, sondern zu Gott; denn niemand versteht ihn: im Geist redet er Geheimnisse.

Pertgei quel che plaida en favialas, plaida buca culs carstgauns, mo cun Deus;

negin capescha gie el, ed el plaida misteris el Spiert.

³Wer aber prophetisch redet, der redet zu Menschen zur Erbauung und zur Ermahnung und zur Tröstung.

Mo quel che perdeghescha, plaida cun carstgauns per baghegiar si edificar, cunfortar ed animar. (cunfortar ei pli ferm che consolar)

⁴Wer in Zungen redet, der erbaut sich selbst; wer aber prophetisch redet, der erbaut die Gemeinde.

Quel che plaida en favialas, edifichescha sesez, mo quel che perdeghescha, edifichescha (baghegia si) la raspada.

⁵Ich möchte, dass ihr alle in Zungen reden könnt; aber noch viel mehr, dass ihr prophetisch redet. Denn wer prophetisch redet, ist größer als der, der in Zungen redet; es sei denn, er legt es auch aus, auf dass die Gemeinde erbaut werde.

Jeu less, che vus tuts savesses plidar en favialas, mo aunc dapli che vus savesses perdegar; pertgei quel che perdeghescha, ei dapli che quel che plaida en favialas, nunche zatgi declari, aschia che la cuminonza retscheiva ina edificaziun.

⁶Nun aber, Brüder und Schwestern, wenn ich zu euch käme und redete in Zungen, was würde ich euch nützen, wenn ich nicht mit euch redete in Worten der Offenbarung oder der Erkenntnis oder der Prophetie oder der Lehre?

Ussa pia, mes frars e soras, sche jeu vegnel tier vus, e plaidel en favialas, tgei valeta ha quei per vus, sche jeu plaidel buca cun vus en revelaziun ni en enconuschientscha ni en priedi ni en ductrina?

⁷So verhält es sich auch mit leblosen Instrumenten, es sei eine Flöte oder eine Harfe: Wenn sie nicht unterschiedliche Töne von sich geben, wie kann man erkennen, was auf der Flöte oder auf der Harfe gespielt wird?

Aschia eis ei era culs sempels instruments da musica, sco la flauta ni la cetra. Sch'ei dattan buc in different colorit als tuns, co san ins lu enconuscher quei che vegn sunau cun la flauta ni cun la cetra?

⁸Und wenn die Posaune einen undeutlichen Ton gibt, wer wird sich zur Schlacht rüsten?

Ed era sch'ina trumbetta dat in tun nunarticulau, tgi vegn lu a sepreparar per la battaglia?

⁹So auch ihr: Wenn ihr in Zungen redet und nicht mit deutlichen Worten, wie kann man wissen, was gemeint ist? Ihr werdet in den Wind reden.

Aschia era vus: Sche vus tras favialas deis in plaid buc entelgenteivel, co dei ins lu entellir quei che vus haveis getg? Vus vegnis ad esser sco tals che plaidan el vent.

¹⁰Es gibt vielerlei Sprachen in der Welt, und nichts ist ohne Sprache.

Ei dat tgi sa contas sorts lungatgs el mund, e buc in ei nunentelgenteivels.

¹¹Wenn ich nun die Bedeutung der Sprache nicht kenne, werde ich ein Fremder sein für den, der redet, und der redet, wird für mich ein Fremder sein.

Mo sche jeu enconuschel buca la muntada dils plaids, sun jeu in jester per quel che plaida, e quel che discuora ei per mei in jester.

¹²So auch ihr: Da ihr euch bemüht um die Gaben des Geistes, so trachtet danach, dass ihr sie im Überfluss habt und so die Gemeinde erbaut.

Aschia deis era vus, damai che vus essas premurai per beins spirituals, encurir d’haver abundonza da tals per edificar la raspada.

Liebe Gemeinde

Cara raspada

Es gibt klar und unklar

Ei dat capeivel e malcapeivel.

Das Unverständliche hat auch seinen Platz.

Il malcapeivel ha era siu plaz.

Aber der Apostel gibt dem Verständlichen deutlich den Vorzug.

Mo igl apostel dat la precedenza al capeivel.

Denn wir sind nicht irgendwo,

Pertgei nus essan buca x-enzanua,

Wir sind in der Gemeinde, in der christlichen Gemeinde.

Nus essan ella raspada, ella pleiv Cristiana.

Und wenn Menschen zusammen sind, dann soll alles verständlich sein.

E sche carstgauns ein ensemen, lu duei tut esser capeivel.

Das ist auch in jeder politischen Gemeinde das gleiche Ziel.

Quei ei era la finamira en mintga vischnaunca.

So fordert es Paulus für die Gemeinde in Korinth.

Aschia pretenda Paulus per la pleiv da Corinth.

Eigentlich etwas Gewöhnliches und es gehört sich.

Atgnamein enzatgei usitau, che sauda.

Wir versuchen noch, das Besondere an dieser christlichen Version von Gemeinde herauszuarbeiten.

Nus empruein aunc, da cristallisar ora il special vid la versiun dalla cuminsonza cristiana

Machen wir zunächst einen Spaziergang durch Korinth.

Lein far gl'emprem ina spassegiada atras Corinth.

Korinth ist ein buntes Pflaster.

Corinth ei in liug plein variaziun. (ina scrotta gaglia)

Warenumschlag, von zwei Seiten sind zwei verschiedene Meere nah.

Scomi da rauba da duas varts. Ei dat duas differentas mars.

Da wird ganz viel Ware über den Landrücken von Meer zu Meer geschleppt, man spart mehrere Tage Seefahrt.

Leu vegn massa rauba runada sur il toc tiara denter las mars.

Ins spargna plirs gis da navigaziun cul bastiment entuorn il sid dalla grezia.

Darum gibt es dort alle Berufe des Warenumschlages von Lastenschlepper über Buchhalter bis Kaufmann, dann alle Handwerke, Schiffsbau und für das tägliche Leben, Schulbetriebe, und dann auch Sportbetriebe, die irthmischen Spiele, alle zwei Jahre.

Pervia da quei dat ei tut las professiuns dil scomi da rauba, naven dil purtader sur il contabilist entochen il commerciant.

Ei dat tut ils mistregns, construcziun da bastiments, calger, tessunz, scrinari, vischler, scola, indrezs sportivs.

Corinth era il liug dils giugs «istmics» ina varianta dils giugs olimpics.

Man kann sich denken: Viele Sprachen, viele
Religionen,
viele Charaktere, viele Temperamente.

Ins sa s'imaginar: biars lungatgs, biaras religiuns, biars characters, e biars temperaments.

Viele Angebote

Bia purschidas.

Und mittendrin die Gemeinde, eine Gruppierung von
Leuten, die sich an der Predigt des Paulus von
Christus orientieren.

Enamiez denteren la pleiv, ina gruppaziun da glied, che s'orientescha vid il priedi da Cristus, perdegaus da Paulus.

Wir wissen, aus anderen Stellen: Die christliche
Gemeinde in Korinth war ein Querschnitt durch die
Gesellschaft.

Nus savein ord outras fontaunas: L'apleiv Cristiana a Corinth era in tagl travers la societad.

Beim Abendmahl waren die einen schon heiter bis schon
betrunken, während die anderen erst von der Arbeit
kamen.

Tier la sontga tscheina eran ils ins gia hilarics tochen stuorns, duront ch'ils auters gnevan pér dalla lavur.

...

Leicht kommen die Menschen ähnlichen Interesses
zueinander. Kaufleute mit Kaufleuten, Philosophen und

lernbegierige, die Lastenträger haben ihre Kneipe zum Abhängen nach der Arbeit.

Ils carstgauns cun semeglionts interess sesanflan levamein.

Commerciants cun commerciants, philosophs cun studegiai,

Ed ils purtaders pendant ensemen ella spelunca e beiban suenter la lavur.

In der christlichen Gemeinde treffen die verschiedenen Berufe und Stände und Interessen aufeinander: Was sie eint: Sie wollen hören von dem Gott, der so anders ist als alle anderen.

Ella raspada Cristiana sentaupan ils differents mistregns e differents interess.

Tgei che unescha els: Els vulan udir da quei Deus, ch'ei auters che tut ils auters.

Der es offenbar möglich macht, das eigenen Leben nicht als Hamsterrad zu gestalten.

Quei Deus fa para pusseivel, da viver la veta buca sco en ina roda da raspun.

Die Kaufleute spüren, daß Geld nicht alles ist.

Ils commerciants sentan, che daners ei buc tut.

Und die Lastenträger spüren, daß das Leben nicht nur Lasten schleppen und abends betrinken ist.

Ils purtaders sentan, che la veta ei buca mo purtar e runar e beiber stuorn.

Dass die Kaufleute einander zuhören ist klar.

Ch'ils commerciants teidlan in sin l'auter ei clar.

Daß Menschen im selben Handwerk einander zuhören ist wahrscheinlich.

Ch'ils mistergners dil medem mistregn teidlan tier in a l'auter ei probabel

In der Gemeinde aber sollen die einander verstehen, die sonst nichts miteinander zu tun haben.

Ella raspada duein quels capir in l'auter, che han schiglioc buca da far zatgei ensemen.

Das ist, was anders ist zwischen irgendeinem Gemeinwesen und der christlichen Gemeinde.

Quei fa la differenza denter x-ina cuminonza e la raspada cristiana.

Ich lege einen Zwischenstopp ein:

Jeu fetgel ina pausa.

Die Worte des Paulus, mit ihrer Werbung fürs Verständliche, sind sie selbst überhaupt verständlich?

Ils plaids da Paulus, cun sia reclama per il capeivel – san ins insumma capir quels plaids da Paulus?

Eine Menge Wörter, wo ich mich frage: Sind die verständlich?

Ina schelta plaids, nua che jeu sedamondel: Ein quels capeivels?

Geistesgaben, was sind das?

Duns spirituals, tgei ei quei?

Die Zungen, die Sprachen,

Wir kennen das Wort, aber was ist gemeint?

Reden in Sprachen/ in Zungen - eine Art Extase?

Las favialas, forsa enconuschein nus quei plaid, forsa buc?

«Discuorer en favialas», ina moda dad extasa.

Erbauen - einen Menschen aufbauen. Bedeutet so mit einem Menschen umgehen, daß er «aufgestellt» ist, gestärkt.

edificar, baghegiar si, quei munta far enzatgei, ch'in carstgaun ei - co ins gi - "aufgestellt", rinforzaus per la veta.

Wir fahren weiter:

Nus mein vinavon

Neben dem breiten Spektrum an Berufen und sozialem Status sind ebenso die Temperamente breit aufgestellt:

Buca mo las professiuns e mistregns: Era ils temperaments han in vast spectrum.

Die Zungenrede ist eine Art Privatunterhaltung mit Gott.

Discuorer en favialas ei ina moda da discuors privat cun Deus.

Laute werden ausgestoßen, für den der es tut, ist es Gespräch mit Gott.

Suns, ni tuns vegnan schai ora. Per quel, che fa ei eis ei discuors cun Deus.

Dieser Laut ist aber nicht für alle verständlich.
Er ist nur «selbsterbauend.» für den er ihn macht.

Quei tun ei buca capeivels per tuts.

El edifichescha mo sesez. Baghegia si mo sesez.

Für die anderen ist es unverständliches Lallen.

Per ils auters eis ei in lalar nuncapeivel.

Wir merken uns

Reden in in Zungen, ein Privatvergügen mit Gott.

Nus tenin ferm: discuorer en favialas ei in divertiment privat cun Deus.

Und das Gegenteil? Das ist das prophetische Reden.

Das klare Reden.

Ed il cuntrari: Quei ei perdegar. Discuorer fetg clar e precis.

Es steht da in manchen Übersetzungen: profetisieren.

Ei stat en certas translaziuns: profetisar

Achtung: Etwas Grundlegendes:

Adatg: enzatgei fundamental.

Prophet ist nicht der Kaffeesatzleser, der etwas dunkles über die Zukunft munkelt.

Prophet ist ein Mensch, der aufgrund von präziser Kenntnis Analysen gibt, von dem, was zu erwarten ist.

In Profet ei buca in che legia el fundagl dil cafe, buca in che resda enzatgei stgir silla ventira.

In profet ei in carstgaun, che sa dar precisas analisas entras sia enconuschientscha e savida.

Ein sehr Klares Reden, das nichts beschönigt.

In discuorer fetg clar e precis, che cuviera nuot.

Daher ist prophetisch reden oder predigen gleichbedeutend mit der klaren und verständlichen Rede.

Perquei munta profetisar ni perdegar il medem sco plidar clar.

So soll das öffentliche Reden in der Gemeinde, vor der Gemeinde sein.

Aschia duei il plidar public ella raspada ed avon la raspada esser.

Das sollen Worte sein, die verständlich sind.

Das Reden über den Glauben.

Plaids capeivels sur dalla cardientscha.

Klares Reden über Gott und den Menschen.

Discuorer clar sur da Deus ed il carstgaun.

Und was zwischen beiden geht.

E sur da quei che va denter els.

Und nun verwendet der Apostel viel Schreibzeit auf die Unterscheidung dieser Zungenrede (undeutlich unverständlich)

Und prophetischer Rede / predigen (klar verständlich).

Ed uss drova igl apostel bia temps da scriver sur da far la differenza da discuorer en favialas e perdegar.

Er sagt: Ich gebe den Vorzug dem verständlichen, Klaren.

El gi: Jeu prefereschel il clar e capeivel, il perdegar.

Aber: Das andere Das Zungenreden ist auch eine Gabe.

Mo discuorer en favialas ei era in dun.

Es wird nicht in Schwarz -Weiß getrennt

El fa buca in maletg ner ed alv.

Sondern es gibt eine Würdigung des Verschiedenen, und eine Einstufung, Graduierung.

El undrescha ed apreziecha il different.

Eher prophetisch reden

Plitost perdegar

in zweiter Linie Zungenreden/ Sprachen reden

En secunda lingia discuorer en favialas

Beides sind Geistesgaben.

Omidus ein duns spirtals

Hier zeichnet Paulus Linien, die für alles Gemeindeleben bis heute wichtig sind:

Paulus muossa enzatgei, ch'ei impurtont per pleivs tochen uss.

Wertschätzung der verschiedenen Gaben.

Appreziaziun dils differentis duns.

Klare Aussagen, wie es einzustufen ist.

Declaraziun prezisa, sco ins ha da classificar.

Verständlichkeit vor Unverständlichkeit

Capeivladad avon malcapeivladad.

«Erbauung aller» vor Privaterbauung.

Edificaziun da tuts, avon edificaziun dad ina persuna persula.

Aber: Alles sind Gaben

Mo tut ei duns.

Und dann setzt er noch ein Oberkriterium, an dem man sein Handeln prüfen kann:

El tschenta aunc in criteri sur ils criteris: La carezia. Quella san ins verificar cugl agen agir.

Strebt nach der Liebe!

Suandei la carezia

AMEN